

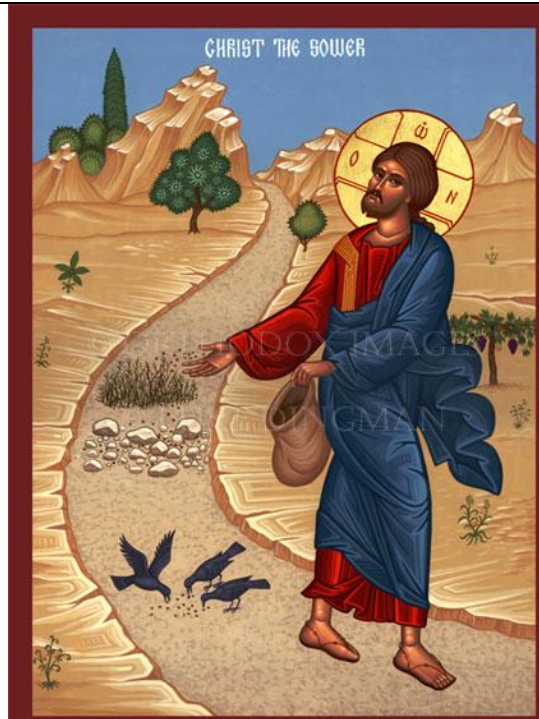
Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**21-ша Неділя по
П'ятидесятниці: Усе
промовляє про Нього!**

**Twenty First Sunday after
Pentecost:
Everything Speaks of Him!**

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Кураш
kutash@unicorne.org



Сьогоднішня Євангелія (Луки 8:5-15) говорить нам про насіння Євангелії, добру звістку від Неба, яку Ісус приніс у світ, та яку Він щедро сіє всюди – по всій нашій планеті. Сьогодні на нашій планеті – багато Біблій, багато трансляцій по радіо та телевізії, багато Церков та місій, які звіщають цю Добру Новину. Вони розказують нам про Божу любов, про прощення та відновлення, яких Він всім пропонує – а особливо тим, які свідомі про свої гріхи та свою потребу на Його поміч та опіку. Вони говорять про постійну можливість зростати й переминюватися під проводом Святого Духа.

Добра Новина ця також передається іншими середниками – середниками на багато більше, чим ми могли б описати, а з них багато несподіваних, предивних! Та ж увесь світ цей

Today's Gospel (Luke 8:5-15) speaks to us of the seed of the Gospel, the good news from Heaven, which Jesus brought into this world and which He so generously sows everywhere - all over our planet. Today on our planet there are many Bibles, many radio and television broadcasts, many Churches and missions which proclaim this Good News. They tell us about God's love and about the pardon and restoration He offers to all - especially to all who have become aware of their sins and their need of His help and care. They tell us of the continual possibility of growth and transformation under the guidance of the Holy Spirit.

The Good News is given in many other ways as well - ways much too numerous to mention, many of them unexpected, startling! Why, this world belongs to God

належить Богові – **усе** про Нього промовляє, про Його премудрість і всемогутність, про Його провидіння та піклування над кожною живою істотою, про все на цій славній планеті, та в цьому наче б то безкінечній вселенній. Коли ми над цим призадумаємось то дійдемо зрештою до свідомості, що **ніхто** насправді не має оправдання в тому, чому не чує, чому не бачить, і чому не поручає себе вдячно Божому володінню, яким Він благословляє усе творіння.

Наприклад пригадаймо чудову пору осені! Подивімося, як пишно виглядають дерева у всій своїй золотій славі! Що за прекрасну панораму Бог приготував усім, які зупиняться помічати. Захоплюймося нею! Подив допомагає нам зауважити, який величний і премудрий Творець усієї цієї краси. Який ласкавий і люблячий Він, щоб творити світ, де так багато цих див. Це нам допомагає усвідомити, що за вийняткову честь Він нам дав, щоб бути тут і милуватися Його творінням та знати, що це Він – усього Творець.

А тоді звернімо це почуття подиву й у своє спостереження світу своїх побратимів і посестер, що навколо нас. Зауважмо скільки добра та ласки проявляють усюди навколо нас. Зауважмо, як багато люди готові жертвувати ради своїх улюблених, як часто люди **тако допомагають** потребуючим, як людські інстинкти переважно схиляються до дружності та миру, та як жорстокість і злостивість, яких помічаємо в людей це – наслідок ран та недуг, а не вияви того, **чим вони є по своїй природі**. У світі людей ми також бачимо дива Творця, Який створив їх на Свою подобу.

І тоді, підсилені подивом, уступаймо в життя близького єднання з Богом, Який такий великий, такий добрий і такий люблячий. Робімо це ж особливо тому, що як православні Християни, ми прийняли Його вчення у своїй Церкві,

- **everything** speaks of Him, of His wisdom and power, of His providence and care for every living being, for everything on this great planet and this seemingly infinite universe. When we ponder the matter we shall see that, ultimately, **no one** really has an excuse for not hearing, not seeing, and not submitting gratefully to God's reign which blesses all of creation.

For example, recall the wonderful season of autumn! See how splendid the trees are decked out in their golden glory! What a glorious panorama God has prepared for all who will pause and take notice! We may marvel at it! Wonder helps us realize how great and wise is the Creator of all this beauty. How kind and loving He is to make a world where such wonders abound. It helps us realize what a unique privilege it is for us to be here, admiring His creation and knowing that He is the One who made it all.

Let us also take this sense of wonder into our observation of the world of fellow human beings around us. Let us take notice of how much goodness and kindness is being shown all around us. Let us notice how many people **are** ready to sacrifice so much for those they love, how very often people **do** help those they see are in need, how people's instincts generally turn to friendship and peace, and how the cruelty and nastiness we see in people are the result of wounds and illnesses rather than **what these people are by nature**. In the world of people, too, we see the wonders of the Creator Who made them in His image.

Fortified by wonder, let us enter into a life of intimate union with God who is so great, so good and so loving. Let us do this especially because, as Orthodox Christians we have received His teaching in our Church, which proclaims so clearly the meaning of the wonderful things we find and observe in nature

яка так виразно проголошує значіння тих чудових справ, яких ми бачимо й спостерігаємо у природі та в людях.

Бог нас кличе, запрошує нас, умовляє нас. Він посіяв Своє добре зерно в наші серця, у наші душі, у наші уми – і всюди по всьому світі. Відгукуйтесь Йому. Шукаймо Його! Пізнаваймо Його. Звертаймося до Нього з усім, про що ми дбаємо, з усім чим ми є, з усім чим ми прагнемо бути. Довіряймо Йому і вірьмо, що Він догляне нас, що Він попровадить нас і доведе нас до того, щоб ставали ми тим саме найкращим, що ми тільки можемо бути, та що Він продовожатиме приготувляти нас, оформлювати нас і перетворювати нас, щоб могли ми бути з Ним навіки в Його Царстві Світла та Безкінечних Див!

and in human beings.

God is calling us, inviting us, wooing us. He has sown His good seed in our hearts, in our souls, in our minds and everywhere in the world. Let us respond to Him. Let us seek Him! Let us know Him. Let us turn to Him with everything we care about, everything we are, everything we long to be. Let us trust Him and believe that He will take care of us, that He will lead us and guide us to become the very best we can be, that He will continue to prepare, shape and mould us so that we can be with Him forever in His Kingdom of Light and Unceasing Wonder!

October 31, 2011